

DONOSTIA KULTURA ABENDUA DICIEMBRE 2021

Antzerkia Teatro

02-03

LA PANADERA

SANDRA FERRÚS

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00. 20 €, 15 € castellano

La Panaderak Concharen historia kontatzen digu: berrogei urteko emakume bat, okindegi bateko arduraduna, ezkondua, bi seme-alaba dituen. Bizimodu lasaia eta zoriontsua du emakumeak, eta egun batez jakiten du berari buruzko bideo bat dabilela sare sozialetan, non sexu-harremanetan ageri baita hamabost urte lehenago izandako bikotekide batekin. Bideoa orain atera da argitara, eta modu inkontrolatuan hedatu da, gizona famatua egin delako Italian telebistako reality bati esker. Conchak gogor borrokatu beharko du beldurrak, oinazeak, sinesteek, ikasitakoak porroka ez dezaten.

La Panadera cuenta la historia de Concha, una mujer de cuarenta años, encargada de una panadería, casada y con dos hijos. Una mujer con una vida tranquila y feliz que un día se despierta con la noticia de que por las redes sociales corre un vídeo íntimo suyo manteniendo relaciones sexuales con una pareja que tuvo hace 15 años. El vídeo sale ahora a la luz y se extiende de manera incontrolada porque ese hombre se ha hecho famoso en Italia gracias a un reality televisivo. Concha tendrá que luchar para que el miedo, el dolor, las creencias y lo aprendido no la derroten.

04

HEREDARÁS LA LLUVIA

L'OM IMPREBÍS

Victoria Eugenia. 19:00. 20 €, 15 €, 8 € castellano

Zuzendaritza Dirección: **Santiago Sánchez**

Zuzeneko musika Música en directo: **Víctor Lucas**

Aktoreak Actores: **Carles Castillo, Carles Montoliu**

Heredarás la lluvia desiraren bilaketa bat da, umore samur, poetiko eta tarteka satiriko edo ankerraren bidez. Itxaronaldian, pertsonaiek gogoeta egiten dute gizarteaz, balioez, zientziaz, eta pazientzia lantzen dute. Itxarote horretan, itxaropena aurkitzen dute. Ironia garratzez beteriko distopia bat, L'Om Imprebís-en ildoan betiere.

Heredarás la lluvia es una búsqueda de anhelo a través del humor, tierno, poético, a veces satírico o cruel. En la espera, los personajes reflexionan sobre la sociedad, los valores, la ciencia, y cultivan la paciencia. En esa espera encuentran su esperanza. Una distopía llena de ácida ironía, muy en la línea de L'Om Imprebís.

10

ANDREZAHARRAREN MANIFESTUA

METROKOADROKA SORMEN LABORATEGIA

Bunker

Ernest Lluch K.E. 19:00 euskara

Andrezaharraren manifestua jatorriz **Mari Luz Esteban**en poesia liburua da. Orain, Metrokoadroka kolektiboarekin elkarlanean, oholtza gainerako moldaketa egin du.

Andrezaharraren manifestua es en origen un libro de poemas de Mari Luz Esteban. Ahora, en colaboración con el colectivo Metrokoadroka, la autora lo ha adaptado para el escenario.

11

NEKATUTAK

ANTTON TELLERIA

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30. 10 € euskara

Bada jendea, etengabe bromak egiten aritzearen poderioz, sinesgarritasuna galtzen duena. Kasu horren adibide garbia da Antton Telleria Lopetegi. Kontua da Anttonen helburua ez dela sinesgarri izatea. Horretarako daude kazetariak.

Hay gente que, a fuerza de estar bromeando continuamente, pierde credibilidad. Un claro ejemplo de este caso es Antton Telleria Lopetegi. Lo cierto es que Antton no pretende ser creíble. Para eso están los periodistas.

16-19

KOTTAUAK

TXALO PRODUKZIOAK

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00. 20 €, 15 € euskara

Aktoreak Intépretes: **Ane Gabarain, Mikel Laskurain**

Eszenatoki gainean, emakume eta gizon bat, bederatzi urteko bikote harremanean, eta hamalau hilabeteko sexu lehortean. "Gabezia" horri konponbidea bilatzeko, ikuslearekin hartu-emanen jardungo dute. Komedia barra-barra, eta baita une mingarriak ere, "galdutako sexuaren bila" azalduko zaigun bikotearentzat (eta ikusleentzat) ariketa barregarria.

Un hombre y una mujer en escena, tras una relación que dura ya nueve años y una sequía sexual de catorce meses. A fin de encontrar una solución a esa "carencia", entablarán relación con los espectadores. Comedia a tope pero también habrá momentos dolorosos, un ejercicio de comicidad para una pareja (y público) que se nos muestran "en busca del sexo perdido".

16

ILARGIAN

ZURRIOLA ANTZERKI ESKOLA

Gazte antzerkia Teatro juvenil

Gazteszena (Egia). 20:00. 5 € euskara

Egilea Autor: **Alfredo Sanzol**

Ilargitik, lurrean gertatzen dena, beste distantzia batetik ikusten da. Alfredo Sanzol distantzia horretaz baliatzen da, istorio eta pertsonaia miresgarri hauek sortzeko.

Desde la luna, lo que ocurre en la tierra se ve desde otra distancia. Alfredo Sanzol aprovecha esa distancia para crear estas historias y personajes admirables.

17

ESTOY BIEN

LES FIGURETES

Antzerki amateurra Teatro amateur

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30. 5 € castellano

Gidoia eta zuzendaritza Guion y dirección: **Cristina Torres**.

Aktoreak: **Juncal Arizcuren, Marta Candial, Eneko Molina, Consoli Palacios**, Cristina Torres, **Xabier Urruxulegi**.

18

LOS PAZOS DE ULLOA

PERE PONCE, MARCIAL ÁLVAREZ, DIANA PALAZÓN

Victoria Eugenia. 19:00. 24 €, 18 €, 10 € castellano

Emilia Pardo Bazánen *Los Pazos de Ulloa* eleberriaz proposatzen dugun antzerki bertsioan, ankerkeriaren eta desiraren, pasioaren eta maitasunaren, landako jauntxoaren munduko indarkeriaren eta hiriko (Santiago Konpostelako) kortesia eta modu onen arteko enfrontamendua ageri dira. Antzezlanean, jauntxo bat, pasio ezkutuak dituen apaiz bat (*El pájaro espino* hartako hura bezalakoa), emakume maitemindu bat... ageri dira.I

Esta versión teatral de *Los Pazos de Ulloa*, novela de **Emilia Pardo Bazán**, se centra en el enfrentamiento entre la crueldad y el deseo, la pasión y el amor, la violencia rural del mundo caciquil y la cortesía y las buenas maneras de la ciudad (Santiago de Compostela). Por la obra desfilan un cacique, un *curilla* con pasiones contenidas (como el célebre *El pájaro espino*), una mujer enamorada...

19

¡AVE OSOS!

EL MONO HABITADO

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30. 10 € castellano

Etxe bat berritze-lanetan, non bi "hartz" bizi baitira, 40 urtetik gorako bi gay. Leihotik, espero ez duten bisita iristen zaie, uso bat, zeinak iragartzen baitie mesias berri baten gurasoak izateko hautatu dituztela. Diseinu, mirari eta haurdunaldi psikologikoen artean, pertsonaiek gizarte-eredu berri batez eztabaidatzen dute, familia kontzeptuaz eta sakrifizioaren ideiaz. Hori guztia, umoretan bildua, maitasuna bizitzeko beste modu batzuk jorrazteko, topikoez harago.

Una casa en obras donde vive una pareja de "osos", dos gais pasados los 40. Por la ventana llega una visita inesperada, una paloma que les anuncia que son los elegidos para ser los padres de un nuevo mesías. Entre designios, milagros y embarazos psicológicos los personajes debaten sobre un nuevo modelo de sociedad, el concepto de familia y la idea del sacrificio. Todo ello envuelto en humor para tratar otros modos de vivir el amor, más allá de tópicos.

Dantza

03

GAZI-GOZO

VERDINI DANTZA TALDEA

Victoria Eugenia Club. 19:00. Gonbidapenarekin Con invitación

Gazi-gozo ikuskizunaren bitartez, Verdini Dantza Taldeak sentipenez eta emozioz beteriko mundu batera garamatza, zeina argi-itzalez eta itxaropenez bete baitzaigu bizi izan dugun urte gazi-gozoaren ondorioz. Lanak dantza zer den eta zer zentzu duen gogoetatzera gonbidatzen gaitu.

A través de este espectáculo, Verdini Dantza Taldea nos lleva a un mundo lleno de sensaciones y emociones fruto del año agrícol dulce vivido, con luces y sombras y lleno de esperanza. *Gazi-Goza* nos invita a reflexionar sobre qué es la danza y el sentido de la misma.

03

ERRIMAK BI OINETAN

HAATIK DANTZA KONPAINIA

Gazteszena (Egia). 20:00. 10 €

Zuzendaritza Dirección: **Unai Elizasu, Aiert Beobide**

Bertsolariak: **Sustrai Colina, Xalbador, Aitor Mendiluze, Lazkao Txiki, Uxue Alberdi, Odei Barroso...**

Musika: **Igelaren Banda**

Ahotsak Voces: **Thierry Biscary, Maddalen Arzallus...**

11

HIGA

GERO AXULAR DANTZA TALDEA

Victoria Eugenia. 19:00. 20 €, 15 €, 8 €

Higa da Gero Axular dantza taldearen produkzio berria. Aurreko lanetan bezala, ikuskizuna euskal kulturako pasadizo historiko batean inspiratzen da, eta gaur egungo gizarteko auzi bizi-biziek lotzen dute. Oraingo honetan, XVII. mendearen hasieran Donibane Lohizuneko emakumeek Inkisizioagandik jasandako jazarken gogorrari begira jarri da.

Higa es la nueva producción de Gero Axular Dantza taldea. Al igual que en obras anteriores, el espectáculo se inspira en un pasaje histórico icónico en la cultura vasca y lo relaciona con cuestiones candentes en la sociedad actual. En esta ocasión, se centra en la dura persecución que sufrieron a principios del siglo XVII las mujeres de Donibane Lohizune por parte de la Inquisición.

18

AFTER THE PARTY

THOMAS NOONE

Gazteszena (Egia). 19:00. 10 €

Aulki batean eserita dagoen gizon bat, iraganeko elkarrizketei eta topaketei buruz hausnartzen, iragazten, garrantzizkotik bereizten saiatzen, gogoratzen eta berpizten. Bere *alter ego*aren agerpen harrigarria elkarrizketa bizi bezain zentzugabea ahalbidetuko dizu. Dantzaz eta txotxongilo errebeldez adierazitako egiak, ametsak eta gezurrak.

Un hombre sentado en una silla, reflexionando sobre conversaciones y encuentros pasados, filtrando, intentando diferenciar lo relevante de lo insustancial, recordando y reviviendo. La sorprendente aparición de su *alter ego* le permitirá un diálogo tan intenso como absurdo. Verdades, sueños y mentiras expresadas con danza y una marioneta rebelde.

22 MELLIZO DOBLE

ISRAEL GALVÁN, NIÑO DE ELCHE

Victoria Eugenia. 19:00. 24 €, 18 €, 10 €

Niño de Elche kantuan. Israel Galván dantzan. Gehienetan, flamenkoaren esperientzia gizatiar agertzen zaigu, gizatiarregia. Baina antzerkiak su hartzen duenean eta larruzala eta haragia erretzen direnean, bi makinaren eskeletoaren azpikoa ikusten dugu. Badira aurrekariak: Meneses gaztearen makina bertsogilea, Vicente Escuderoen dantza motorduna, Val del Omar-en irudi konkretuak. Berez, flamenkoa makinaren garaiko umea da, eta lurrun-motorrarekin batera hasi zen, ehungintzako fabrikarekin eta trenarekin, industria iraultzarekin batera eta kontrakarrean. Horregatik dugu gaizki-ulertua testuaren eta gertaeraren artean: Ikus-entzuleek espontaneotasuna ikusten duten horretan, hizkuntza zehatza eta arautua dago.

Niño de Elche canta. Israel Galván baila. Normalmente la experiencia del flamenco aparece como humana, demasiado humana. Sin embargo, cuando arde el teatro y la piel y la carne se consumen vemos debajo el esqueleto de dos máquinas. Hay precedentes: la máquina de trovar del joven Meneses, el baile con motores de Vicente Escudero, las imágenes concretas de Val del Omar. En realidad, el flamenco es hijo de la era de las máquinas y empezó con el motor de vapor, la fábrica de textiles y el ferrocarril, acompañante a contrapelo de la revolución industrial. Por eso el malentendido entre texto y acontecimiento: donde el público ve espontaneidad hay un lenguaje estricto y reglado.

Musika

01 GIOVANNI MIRABASSI TRIO

Victoria Eugenia Club. 20:00. 15 €

Giovanni Mirabassi jazzeko piano jotzaile eta konpositore autodidakta italiar bat da. 1992an, Parisen jarri zen bizitzen, eta han laster bereganatu zuen Aldo Ciccoliniren arreta, zeinak bere babespean hartu baitzuen. 1998an, *Architectures* album goraiapatua atera zuen, eta ondoren beste zenbait obra, denak ere sona handikoak. Piano jotzaile gisa, arrasto nabarmena utzi du nazioartean.

Giovanni Mirabassi es un pianista de jazz y compositor autodidacta italiano que se estableció en París en 1992, donde pronto captó la atención de Aldo Ciccolini, que lo acogió bajo su tutela. Su aclamadísimo álbum *Architectures* fue lanzado en 1998, seguido de una serie de

obras de gran impacto. En búsqueda constante de nuevos sonidos, todos sus álbumes han sido muy elogiados por la crítica musical y han marcado su carrera internacional como pianista.

02

OLAIA INZIARTE

Dkluba

Pandora taberna (Gros). 20:00 euskara

Antolatzaileak Organizan: **Groseko Jai Batzordea, Donostia Kultura**

03

HIRU DAMATXO

Musiklasik

Aiete K.E. 19:00

Haizea Muñoz (sopranoa); **Ane Artetxe** (harpa); **Itxaso Sainz de la Maza** (pianoa)

04

TRIÁNGULO DE AMOR BIZARRO + REPIÓN

Dkluba

Dabadaba. 21:00. 19 €, 16 € (aldez aurretik anticipada)

Antolatzaileak Organizan: **Dabadaba, Donostia Kultura**

06

NUEVO CATECISMO CATÓLICO ZUZENEAN!

Victoria Eugenia. 20:00. 15 €

Gonzalo Ibáñez (ahotsa voz), **Arturo Ibáñez** (gitarra), **Iker Illarramendi** (gitarra), **Arturo Zumalabe** (bateria), **Beñat Bergara** (baxua)

Buenavista auzoko etxe okupatuan sortuak, orain dela 29 urte, eta 30 urte betetzear daudenean, punk-rock talde donostiar mitikoak berezko kontzertu sutsuetako bat eskainiko du antzokian. Kontzertu honetan argitaratutako diskografia berrikusiko dute, punk-rock-eko ereserki bilakatu diren abestiak barne, eta baita argitaratu berri dituzten hiru singleetako material ezezaguna.

Formados hace 29 años en la casa ocupada del barrio de Buenavista, y a punto de cumplir 30 años sobre los escenarios, la mítica banda de punk-rock donostiarra ofrecerá uno de sus incendiarios directos. Repasarán su discografía, incluyendo algunas de las canciones convertidas ya en himnos de punk-rock, además de ofrecer material inédito que acaba de ver la luz con la publicación de tres singles.

09

GOIKO GELA

Euskal gopela

Loiolako Eliza Iglesia de Loiola. 20:00

Ahotsak Voces: **Santi Romano, Olatz Otxoa, Karlos Etxaniz, Jon Imanol Etxabe**

Pianoa: **Iñaki Miguel**

10

SAHARAREN ALDEKO KONTZERTUA
CONCIERTO POR EL SAHARA

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00. 7 €

Antolatzaileak Organizan: **Lankidetzata atala Área de Cooperación, Giza Eskubideen Atala Área de Derechos Humanos, Club 44**

Laguntzaileak Colaboran: **SEADeko Lagunen Elkartea, Donostia Kultura**

10

GIZA ESKUBIDEAK KANTUZ ZABALTZEN

DONOSTI ERESKI ELKARTEA

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). 20:00

Antolatzailea Organiza: **Donosti Ereski Elkartea**

Babeslea Patrocina: **Donostiako Udaleko Giza Eskubideen Atala**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

10

BERRIRO ASMA NAZAZU

TENPORA

Imanol Larzabal (Lugaritz). 19:30. 9 € euskara

Tenpora Tolosaldean sorturiko talde eklektikoa da. Ibilbide luzeko bost musikari hauek 2012an proiektua martxan jarri zutenetik, hiru album luze kaleratu dituzte. Taldeko partaideek estilo eta joera ezberdineko hainbat proiektutan hartzen dute parte, eta honek, nola ez, berebiziko arrastoa uzten du euren musikan. Orain, **Aitor Etxebarria** ekoizpenean lagun dutela, euren lan berria aurkeztera datoz: *Berriro asma nazazu*.

Tenpora es un grupo creado en Tolosaldea. Formado por cinco músicos de amplia trayectoria, el proyecto inició su andadura en el año 2012. Cabe destacar la composición ecléctica del grupo y la riqueza musical de la que hace alarde, algo esperado por otro lado, si tenemos en cuenta que sus miembros forman parte de diversos proyectos y agrupaciones. Ahora, con la colaboración de Aitor Etxebarria en la producción, vienen a presentar su tercer disco.

10

TÉCANELA

Dkluba

Doka. 20:00. 10 €

Antolatzaileak Organizan: **Doka, Donostia Kultura**

10

WILLIS DRUMMOND

Dkluba

Dabadaba. 21:00. 16 € (13 €, aldez aurretik anticipada)

Antolatzaileak Organizan: **Dabadaba, Donostia Kultura**

12

VALDIVIA + ARIMA

Dkluba

Dabadaba. 20:30. 12 € (10 € aldez aurretik anticipada)

Antolatzaileak Organizan: **Dabadaba, Donostia Kultura**

16

PETTI: MANIPULAZIO ESTRATEGIAK

Victoria Eugenia. 20:00. 15 €

Petti (ahotsa voz, gitarra)

Etxeko Uzta: Joseba Irazoki (gitarra), **Iñigo Telletxea** (baxua), **Igor Telletxea** (bateria),

Juantxo Zeberio (teklatuak)

Et Incarnatus Orkestra (hari laukotea cuarteto de cuerdas)

Manipulazio estrategiak diskoaren aurkezpen kontzertua da. Diskoak pentsamendua, poesia eta musika uztartzen ditu. Hain zuzen, **Noam Chomsky** komunikabide handiek gizartea manipulatzeko erabiltzen dituzten estrategiak identifikatu zituen. Haietan oinarrituta, **Harkaitz Cano** idazleak idatzitako 10 poemak Pettik kantu bihurtu ditu, euskal eszenaren musikari onenen laguntzarekin.

Concierto de presentación del disco *Manipulazio estrategiak* que combina pensamiento, poesía y música. Precisamente, Noam Chomsky identificó las estrategias que utilizan los grandes medios de comunicación para manipular a la sociedad. Basándose en ellos, el escritor Harkaitz Cano ha escrito 10 poemas y Petti los ha convertido en canciones, con la ayuda de los mejores músicos de la escena vasca.

17-18

XVI DONOSTIKLUBA FESTIBALA

17 BENGO + MIREN

18 CHILL MAFIA + HOFE X 4:40

Dkluba

Intxaurrondo K.E. 20:00. 17, 10 €; 18, 15 €

Antolatzaileak Organizan: **Ginmusica, Donostia Kultura**

Hirian erreferentzia den indoor jaialdi urbanoa, garai berriekin bat egin eta eguneratzen diren musika-lengoaia berriak hartzeko prest dagoena. Musika pentsalari askeei eta gazteei irekitako espazioa. Joera berrietarako leihoa, tokiko musikariak errespetatuz.

El festival urbano indoor referencia de la ciudad, dispuesto a acoger nuevos lenguajes musicales que fluyan y se actualicen con los tiempos. El espacio abierto a los librepensadores musicales y para el público joven. Una ventana a nuevas tendencias con respeto a los músicos locales.

18

TRAMONTANA + TO[R]RE

Musika Garaikidearen XII. Zirkuitua

XII Circuito de Música Contemporánea

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia)

10:30 + 12:30 + 17:30, zuzeneko emanaldiak intervenciones en directo

19:30, kontzertua concierto. 3 €

Antolatzailea Organiza: **Musikagileak**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

Tramontana taldeak soinu-instalazio bat sortu eta kontzertua eskainiko du. *TOR[R]E* da soinu eta ikus-instalazioaren izena, eta taldearen zuzeneko emanaldiak izango ditu.

Tramontana creará una instalación sonora y ofrecerá un concierto. *TOR[R]E* es el nombre de la instalación sonora y visual, que contará con actuaciones en directo del grupo.

23

MORGAN: THE RIVER TOUR

Victoria Eugenia. 20:00. 28 €

Nina de Juan (pianoa, ahotsa voz), **Paco López** (gitarra, ahotsa voz), **Ekain Elorza** (bateria), **David Schulthess** (teklatura)

Morgan agertokietara itzuliko da ia bi urteren ondoren, *The River Tour* birarekin. Bere hirugarren estudio lana aurkeztuko du: *The River and the Stone*. Musika independentearen bost sari irabazi ditu taldeak, horien artean, artista onenarena, disko onenarena eta 2019ko zuzeneko onenarena. Udazkenean kaleratu duen azken lan hau elkarrizketa askoren emaitza da, elkarrekin sortzeko ordu asko eta, batez ere, lagunekin musika egiteaz gozatzeko ordu asko pasa eta gero sortutako lana da.

Morgan vuelve a los escenarios después de casi dos años con su gira *The River Tour*, para presentar su tercer trabajo de estudio titulado *The River and the Stone*. El grupo ha ganado cinco Premios de la Música Independiente, entre ellos el de mejor artista, mejor álbum y mejor directo del año en 2019. Este último trabajo, que ha visto la luz en otoño, es el resultado de muchas conversaciones, muchas horas de creación conjunta y, sobre todo, de disfrutar de hacer música con amigos.

26

QUIQUE GONZÁLEZ: SUR EN EL VALLE

Victoria Eugenia. 19:00. 30 €

Quique González (ahotsa voz, gitarra), **Toni Brunet** (gitarra, koroak), **Jacob Reguilón** (baxua, kontrabaxua), **Raúl Bernal** (teklatuak), **Edu Olmedo** (bateria)

Quique Gonzálezek disko berria aurkeztuko du, *Sur en el valle*, gertakari eta portaera ezohikoak sorrarazten dituen Kantauri isurialde osoko haize famatu horretan inspiratutako izenburua, mota guztietako kondairen sorburu. 2020ko azaroan La Casa Muradan grabatua eta Toni Brunetek ekoitzia, disko bare eta arnas luzekoa dae, narraziora baino hausnarketara jotzen duena, non naturak eta agertokiek 11 abesti berri hauek (eta ezkutuko pista bat) lotzen dituen barne elkarrizketa baldintzatzen duten.

Quique González presenta su nuevo disco, *Sur en el valle* (Cultura Rock / Varsovia Records, 2021), título inspirado en ese viento famoso en toda la cornisa cantábrica, portador de sucesos y comportamientos insólitos y al que se asocian todo tipo de leyendas. Grabado en noviembre de 2020 en La Casa Murada y producido por Toni Brunet, es un disco reposado y de trago largo, más reflexivo que narrativo, en el que la naturaleza y los escenarios condicionan el diálogo interior que hila estas 11 nuevas canciones (y una pista escondida).

28

JOHAN SEBASTIAN JAZZ: HOUSE OF MIRRORS

ALEXIS DELGADO, IÑAKI SALVADOR

Victoria Eugenia. 20:00. 20 €

Alexis Delgadok eta Iñaki Salvadorrek euren pianoak aurrez aurre ipiniko dituzte elkarrekin hartu-eman bidaia bati hasiera emateko. Musika klasiko eta jazzean espezializaturik daude hurrenez hurren; elkar antzematen dira, lehenik eta behin, etiketarik gabeko musikaren zale porrokatuak direlako eta batez ere, pianoaren teklatuarekin egin daitekeen musika oro maite dutelako.

Alexis Delgado e Iñaki Salvador ponen frente a frente sus pianos para vivir una experiencia de intercambio y viaje común. Especializados respectivamente en la música clásica y la música de jazz se reconocen, ante todo, como apasionados de la música libre de etiquetas y, especialmente, de toda aquella que pueda hacerse en el teclado de un piano.

29

JON MAIA: KANTU BAT GARA

Victoria Eugenia. 20:00. 15 € euskara

Jon Maia (ahotsa voz), **Gorka Hermosa** (akordeoia), **Pello Ramirez** (txeloa), **Nacho Soto** (teklatuak)

30 urte dira Jon Maia bertsolariak bere lehenengo kantak idatzi zituela, Negu Gorriak taldearen *Gure jarrera* diskorako. Ordutik Jonek Euskal Herriko hainbat eta hainbat talde eta abeslarirentzat idatzi ditu kantuen hitzak. 30 urteko letragile ibilbide oparoa ospatzeko, Jonek bere hainbat kantu ezagunen bertsioak jaso ditu *Kantu bat gara* izeneko liburu-diskoan.

Hace ya treinta años que el bertsolari Jon Maia escribió sus primeras canciones, las destinadas al disco *Gure jarrera*, de Negu Gorriak. Desde entonces, ha continuado escribiendo los textos de temas para muchos otros grupos y cantantes. Para celebrar su fructífero recorrido como letrista, Jon ha publicado en noviembre un libro-disco con versiones de conocidas canciones suyas.

Zinema

01, 08, 15, 22, 29

NOSFERATU

LUIS BUÑUEL

Tabakalera. 19:00. 3,5 €

Antolatzaileak Organizan: **Donostia Kultura, Euskadiko Filmategia Filmoteka Vasca, Tabakalera, Elías Querejeta Zine Eskola, Donostia Zinemaldia Festival**

01

TRISTANA (1970). Espainia, Frantzia, Italia. 98' castellano

08

LE CHARME DISCRET DE LA BOURGEOISIE (1972). Frantzia, Italia, Espainia. 101' Jatorrizkoa frantsesez, azpigituluak euskaraz Versión original en francés, subtítulos en euskara

15

LE FANTÔME DE LA LIBERTÉ (1974). Frantzia. 103' Jatorrizkoa frantsesez, azpigituluak euskaraz Versión original en francés, subtítulos en euskara

22

ESE OSCURO OBJETO DEL DESEO (CET OBSCUR OBJET DU DÉSIR, 1977). Frantzia, Espainia. 103' Jatorrizkoa frantsesez, azpigituluak gaztelaniaz Versión original en francés, subtítulos en castellano

29

Buñuel + plus

THE LOVE WITCH (2016). ANNA BILLER. AEB EE.UU. 120' Jatorrizkoa ingelesez, azpigituluak gaztelaniaz Versión original en inglés, subtítulos en castellano

03

CLEO (2019)

ERIK SCHMITT. Alemania. 99'

Vídeo-fórum alemán

Okendo K.E. 19:00 VOS castellano

Antolatzaileak Organizan: **Lorelei Elkarte, Donostia Kultura**

Laguntzailea Colabora: **Goëthe Institut**

11

LA JUNGLA 2: ALERTA ROJA (DIE HARD 2, 1990)

RENNY HARLIN. AEB EE.UU. 124'

THELMA & LOUISE (1991)

RIDLEY SCOTT. AEB EE.UU. 130'

Bang! Bang! Zinema

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:30. 10 € VOS castellano

Sarrerak salgai azaroaren 27an Entradas a la venta el 27 de noviembre

13

EL DIARIO DE BRIDGET JONES (BRIDGET JONES' S DIARY, 2001)

SHARON MAGUIRE. AEB EE.UU. 97'

Bideo-foruma

Tomasene K.E. 17:30 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Plus 55, Donostia Kultura**

14

FAMILIA AL INSTANTE (INSTANT FAMILY, 2018)

SEAN ANDERS. AEB EE.UU. 119'

Bideo-foruma

Imanol Larzabal (Lugaritz). 17:30 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Plus 55, Donostia Kultura**

15

HAPPY END (WATER, 2017)

MICHAEL HANEKE. Austria. 110'

Bideo-foruma

Egia K.E. 19:15 JBA euskara

Antolatzaileak Organizan: **Egia Bizirik, Filmazpit, Donostia Kultura**

16

JANTZARI (2021)

Zine foruma

Imanol Larzabal (Lugaritz). 18:30 euskara
Gonbidatua Invidada: **Jone Guenetxea + bi dantzari**
Gidatzailea Dinamiza: **Ander Gisasola**
Antolatzaileak Organizan: **Bagera, Donostia Kultura**
Laguntzailea Colabora: **Kresala Zinekluba**

17
CUENTOS DE LA LUNA PÁLIDA (1953)
KENJI MIZOGUCHI. Japonia. 96'
Literatura y cine: bideo-foruma
Aiete K.E. 18:00 VOS castellano
Aurkezlea Presenta: **Josemi Beltrán**
Antolatzaileak Organizan: **Lantxabe Auzotarren Elkarte, Donostia Kultura**

20
KRESALA ZINEKLUBA SARIAREN EMATE EKITALDIA
ENTREGA DEL PREMIO KRESALA ZINEKLUBA
TABULA RASA (2004).
JUANMI GUTIÉRREZ. 59'
Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:30. VOS castellano
Antolatzaileak Organizan: **Kresala Zinekluba, Donostia Kultura**
SarituaJ Premiados: **Kay Peñalba, Juanmi Gutiérrez**
Gonbidapenak eskuragarri leihaitilan abenduaren 1etik aurrera Invitaciones disponibles en taquilla a partir del 1 diciembre

Kultura +

Azaroa 30 noviembre – Abendua 01, 02 diciembre
CONSERVACIÓN DE FOTOGRAFÍAS
Tailerra Taller
San Telmo Museoa. 9:00-13:30 / 15:00-17:00 castellano
Antolatzaileak Organizan: **San Telmo Museoa, Kutxa Fundazioa**
Erreserba Reserva: **santelmomuseoa.eus**

01-05
EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA
Donostia San Sebastián
donostiaeuskaraz.eus

Hainbat ekitaldi Diversas actividades

05
EHUNGINTZA EMAKUMEEN SORMEN LANEAN
ALAZNE PORCEL ZIARSOLO
Hileko Obra Obra del mes
San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 12:00 euskara
Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoaren Lagunen Elkarte Asociación de Amigos del Museo San Telmo**
Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

09

LAS MUJERES EN LA HISTORIA DEL ARTE

MARÍA JOSÉ NOAIN

Baginen Bagara: Hitzaldia Conferencia

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 19:00 castellano

10

MÚSICA CON M DE MUJER: BRILLANTES Y SILENCIADAS

LIMBANIA SOTO

Hitzaldia Conferencia

Okendo K.E. 19:00 castellano

10

KOPLARIAK, KOPLARI

XABIER AMURIZA, AGUS BARANDIARAN

XXI. Bertso Aroa: hitzaldi musikatua

Tomasene K.E. 19:00 euskara

Erreserba Reserva: casareskulturetxea@donostia.eus / 943 35 11 49

11

COMO LA CASA MÍA

LAURA CARRASCOSA

Baginen Bagara: Argazki liburuaren aurkezpena

Presentación de fotolibro

San Telmo Museoa (Liburutegia Biblioteca). 12:00 castellano

Antolatzailea Organiza: **San Telmo Museoa, GCBC**

14

ES NAVIDAD... Y EN CASA UNA SILLA VACÍA

IZASKUN ANDONEGI GOIKOETXEA

Doluan dauden familientzako iradokizunak Sugerencias para familias en duelo

Okendo K.E. 19:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Bidegin Elkarte, Donostia Kultura**

16

GIPUZKOA SOLASEAN

Jardunaldia Jornada

San Telmo Museoa (Ekitaldi aretoa Salón de actos). 17:00-20:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **SOS Arrazakeria, ZAS Zurrumurrueen Aurkako Sarea Red Vasca Anti Rumores, Giza Eskubideen eta Kultura Demokratikoaren Zuzendaritza (Gipuzkoako Foru Aldundia) Dirección de DDHH y Cultura Democrática (Diputación Foral de Gipuzkoa)**

Laguntzailea Colabora: **San Telmo Museoa**

16

BAGINEN BAGARA

HAIZEA BARCENILLA

Zeharkako begirada

San Telmo Museoa. 18:00 castellano

Erreserba Reserva: santelmomuseoa.eus

16

REFLEXIONES DE UNA VIEJA SOBRE LA VEJEZ

ARANTXA URRETABIZKAIA

Hitzaldia Conferencia

Tomasene K.E. 18:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Plus 55, Donostia Kultura**

16

EL PIRINEÍSMO COMO FORMA DE VIDA

NACHO MERINO

Mendia eta Natura: Hitzaldia Conferencia

Okendo K.E. 19:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Club Vasco de Camping Elkartea, Donostia Kultura**

17

HAMAIKA ENTZUTEKO!

Sari banaketa eta irrati-antzerkia Entrega de premios y radio-teatro

Victoria Eugenia Club. 19:00 euskara + castellano

Donostia Kultura Irratiak antolatutako lehiaketan irabazle izan diren piezak entzuteko aukera. Podremos escuchar las piezas premiadas en el concurso de radio organizado por Donostia Kultura Irratia.

Zuzenean **FM 107.4** en directo (DK Irratia / irratia.donostiakultura.eus)

20

MUJERES DE CINE

Zinemari buruzko solasaldia Tertulia cinematográfica

Intxaurren K.E. 17:30–19:30 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Intxaurren Berri Emakumeen Elkartea, Donostia Kultura**

Literatura

01

MUJER AL BORDE DEL TIEMPO

MARGE PIERCY

Literatur solasaldia: **Zientzia fikzioa** Tertulia literaria: **Ciencia ficción**

Gidatzailea Dinamiza: **Juan Luis Díaz**

Egia K.E. 19:00 castellano

01

DONOSTIAKO HEGAZTI HABIAGILEEN ATLASA

ATLAS DE AVES NIDIFICANTES

ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEA

Liburuaren aurkezpena Presentación de libro

Tomasene K.E. 19:00 euskara + castellano

02, 09

IPUIN HARRIGARRIAK

SALVADOR CORNELLES

Irakurketa erraza: Irakurketa partekatua Lectura compartida

Ernest Lluch K.E. 18:30 euskara

Gidatzailea Dinamiza: **Bagera Elkartea**

02

AMAIA TELLERIA, JON BILBAO

Zilarrezko Euskadi Sariak: topaketa idazleekin

Premios Euskadi de Plata: encuentro con los autores

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:00 euskara + castellano

Antolatzaileak Organizan: **Liburu Denden Elkargoa Gremio de Libreros, Donostia Kultura**

Idazleez gain, honako hauek hartuko dute parte Además de los autores, tomarán parte en el acto: **Jorge Giménez** (Alberdania, *Haize-lekuak* liburuaren editorea), **Enrique Redel** (Impedimenta, editor de *Basilisco*), **Adolfo López, Inés García** (Liburu Denden Elkargoa Gremio de Libreros).

13

AMEK EZ DUTE

KATIXA AGIRRE

Astelehen bat, liburu bat: Literatur solasaldia Tertulia literaria

Lugaritz K.E. 17:00 euskara

Gidatzailea Dinamiza: **Maite González Esnal**

13

EMAKUME BAT

ANNIE ERNAUX

Irakurleen artean: Literatur solasaldia Tertulia literaria

Okendo K.E. 18:00-19:30 euskara

Gidatzailea Dinamiza: **Ane Mayo**

13

KITCHEN

BANANA YOSHIMOTO

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 english

Gidatzailea Dinamiza: **Slawka Grabowska**

Antolatzaileak Organizan: **Donostia Book Club, Donostia Kultura**

Solasaldia **presentziala** izango da eta sarrera libre. **Online** jarraitzeko aukera egongo da, eta horretarako izena eman behar da.

La tertulia será **presencial** con entrada libre. Habrá opción de seguirla **online**, para lo cual es necesario inscribirse.

Erreserba Reserva: alderdiederliburutegia@donostia.eus

14

EL RINCÓN DE LA POESÍA

Intxaurren K.E. 17:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Plus 55, Donostia Kultura**

14

PLUS 55: IRAKURKETA ERRAZA LECTURA FÁCIL

Egia K.E. 18:00 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Plus 55, Donostia Kultura**

14

SEMILLAS

ANN NOCENTI, DAVID AJA

Cómics: solasaldia tertulia

Intxaurreondo K.E. 19:00 castellano

Gidatzailea Dinamiza: **Juan Manuel Díaz de Guereñu**

14

LEER A DANTE HOY

JOSÉ MARÍA MICÓ

Hitzaldia Conferencia

Ernest Lluch K.E. 19:00 castellano

14

KAFE TRISTEAREN BALADA

CARSON MCCULLERS

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 euskara

Gidatzailea Dinamiza: **Iñigo Aranbarri**

Solasaldia **presentziala** izango da eta sarrera librea. **Online** jarraitzeko aukera egongo da, eta horretarako izena eman behar da.

La tertulia será **presencial** con entrada libre. Habrá opción de seguirla **online**, para lo cual es necesario inscribirse.

Erreserba Reserva: alderdiederliburutegia@donostia.eus

15

CUENTOS IMPRESCINDIBLES

ANTON PAVLOVICH CHEKHOV

El Rincón Literario: literatur solasaldia tertulia literaria

Casares K.E. 18:00 castellano

Gidatzailea Dinamiza: **Ana Merino**

15

EL FINAL DEL AFFAIRE

GRAHAM GREENE

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Ernest Lluch K.E. 18:30 castellano

Gidatzailea Dinamiza: **Javier Mina**

16

EL RUMOR DE LA MONTAÑA

YASUNARI KAWABATA

Literatura y cine: literatur solasaldia tertulia literaria

Aiete K.E. 18:30 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Lantxabe Auzotarren Elkartea, Donostia Kultura**

Gidatzailea Dinamiza: **Lola Arrieta**

16

DENDAOSTEKOAK

UXUE ALBERDI

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Egia K.E. 19:00 euskara

Antolatzaileak Organizan: **Egia Euskaraz, Donostia Kultura**

Gidatzailea Dinamiza: **Edu Zabala**

16

HÔZUKI, LA LIBRERÍA DE MITSUKO

AKI SHIMAZAKI

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:30 castellano

Gidatzailea Dinamiza: **Amaia García**

Solasaldia **presentziala** izango da eta sarrera libre. **Online** jarraitzeko aukera egongo da, eta horretarako izena eman behar da.

La tertulia será **presencial** con entrada libre. Habrá opción de seguirla **online**, para lo cual es necesario inscribirse.

Erreserba Reserva: alderdiederliburutegia@donostia.eus

17

MUJERES DE LIBRO

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Intxaurrondo K.E. 18:30–20:30 castellano

Antolatzaileak Organizan: **Intxaurrondo Berri emakumeen elkartea, Donostia Kultura**

20

EN ATTENDANT GODOT

SAMUEL BECKETT

Literatur solasaldia Tertulia literaria

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central (San Jeronimo). 19:00 français

Gidatzailea Dinamiza: **Miren Garmendia**

22

LA BALADA DEL CAFÉ TRISTE

CARSON MCCOLLERS

El Rincón Literario: literatur solasaldia tertulia literaria

Okendo K.E. 12:00 castellano

Gidatzailea Dinamiza: **Ana Merino**

29

IZURDEEN AURREKO BIZITZA

KIRMEN URIBE, ITZIAR ITUÑO

Liburuaren aurkezpena Presentación de libro

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 19:00 euskara

FESTAK

04-05

VII. SAGARDO APURUA

Boulevard. 12:00-15:00 / 18:00-21:00

Antolatzailea Organiza: **Gipuzkoako Sagardogileen Elkarte** **Asociación de Sidra Natural de Gipuzkoa**

05, 06, 12, 19

ARTISAUTZA MERKATUA

MERCADO DE ARTESANÍA

Bretxa. 10:00-14:30

Antolatzailea Organiza: **Gabiltza (Gipuzkoako Artisauen Biltzarra)**

05, 19

ARTE AZOKA

FERIA DE ARTE

Boulevard. 10:30-14:30

Antolatzailea Organiza: **Gipuzkoako Artisten Elkarte** **Asociación Artística de Gipuzkoa**

21

SAN TOMAS FERIA

Hiriko erdigunea **Centro de la ciudad**

Egunean zehar Durante todo el día

21

GABEZIN TALDEA

San Tomas eguneko kontzertua

Txofre plaza (Gros). 18:30 euskara

Antolatzaileak Organizan: **Groseko Jai Batzordea, Donostia Kultura**

24

OLENTZERO ETA MARI DOMINGI

Hiriko erdigunea **Centro de la ciudad.** 15:30-19:00

Erakusketak Exposiciones

Azaroa 27 noviembre - Martxoa 13 marzo

BAGINEN BAGARA

Artista emakumeak: ikusgarritasun(ez)aren logikak

Artistas mujeres: lógicas de la (in)visibilidad

San Telmo Museoa. Astartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Antolatzaileak Organizan: **San Telmo Museoa**

Laguntzaileak **Colaboradores: Kutxa Fundazioa, Gordailua (Gipuzkoako Foru Aldundia**
Diputación Foral de Gipuzkoa)

Baginen. Pintoreak, ehungileak, zeramikagileak, eskultoreak, ilustratzaileak, jostunak... Beti izan dira sorkuntzan lan egin duten emakumeak. Aldiz, gutxi izan dira Artearen Historiak aitortu dituenak. XVIII. mendetik, diziplina sortu zenetik, gabezia honen arrazoiak emakumeen biologia ezaugarrirei atxiki nahi izan zaizkie: sortzeko ahalmena umeak izatean joaten zitzaiela argudiatuta, edo natura emozionalekoak izanda, arrazoiaren bikaintasunera iristeko ezintasuna zutela baieztatuz. Azken urteotan, ordea, emakume askok egindako lanak ezagutzera eman dira, eta "emakumeen arazotzat" hartzen zena "Artearen Historiaren arazoa" dela argi geratu da. Beraz, zeintzuk izan dira emakumeak baztertzera eraman duten Artearen Historiaren logikak?

Bagara. Berrikuspen honen barnean kokatzen da erakusketa hau. San Telmo Museoa, Gipuzkoako Aldundiaren eta Kutxa Fundazioaren bildumetatik abiatuta, emakumeek egindako lanak jaso, erakutsi, eta hauek asko ezezagun izatearen zergatietan hausnarketa bultzatu nahi dugu. Ez omen ginen artearen historian, baina bagara; ez omen ginen museoetan, eta bagara.

Éramos. Pintoras, tejedoras, ceramistas, escultoras, ilustradoras, costureras, siempre han sido mujeres que han trabajado en la creación. En cambio, pocas han sido reconocidas por la Historia del Arte. Desde el siglo XVIII, cuando surgió la disciplina, las razones de esta carencia se han querido adscribir a las características biológicas de las mujeres, argumentando que la facultad de crear les desaparecía al tener hijos, o afirmando que, siendo de naturaleza emocional, tenían la imposibilidad de llegar a la excelencia de la razón. Sin embargo, en los últimos años se han dado a conocer los trabajos realizados por muchas mujeres y ha quedado claro que lo que se consideraba "un problema de las mujeres" es "un problema de la Historia del Arte". Por tanto, ¿cuáles han sido las lógicas de la Historia del Arte que han llevado a la exclusión de las mujeres?

Somos. Esta exposición se enmarca en esta revisión. A partir de las colecciones del Museo San Telmo, Diputación de Gipuzkoa y Kutxa Fundazioa queremos recoger los trabajos realizados por las mujeres, mostrarlos, e impulsar la reflexión en las causas de que muchas de ellas sean desconocidas. Dicen que no éramos en la historia del arte, pero lo somos; que no éramos en los museos, y lo somos.

Urtarrilaren 16a arte Hasta el 16 de enero **SORIAKO TIERRAS ALTASEKO HILARRIAK** **ESTELAS DE LAS TIERRAS ALTAS DE SORIA**

San Telmo Museoa. Astartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00
Antolatzaileak Organizan: **Idoubeda Oros, Euskaltzaindia, San Telmo Museoa**

Soriako Tierras Altas eskualdeko erromatar garaiko hainbat hilarrik euskarazko aztarnak dituzte. Multzo garrantzitsua da Pirinioen hegoaldean euskarazko inskripzioak dituzten erromatar garaiko handiena delako. Horietako sei hilarrik (K.a. III.-I. mendekoak), museoko bildumako Andrearriagako hilarriarekin batera, hori ere erromatar garaikoa (K.a.II.-I. mendekoa), bide emango dute pieza horien testuinguru arkeologiko eta linguistikoa ezagutzeko.

Varias estelas de la época romana de la región de Tierras Altas, en Soria, tienen restos en euskera; es un conjunto importante por ser el más grande de la época romana con inscripciones en euskera al sur de los Pirineos. Seis de esas estelas (siglo III-I a.C.), junto con

la estela de Andrearriaga de la colección del museo, también de época romana (siglo II-I a.C.), permitirán conocer el contexto arqueológico y lingüístico de las piezas.

Urtarrilaren 9ra arte Hasta el 9 de enero

SAN SEBASTIAN ETA FANTASMA

OIER IRURETAGOIENA

San Telmo Museoa (Laborategia Laboratorio). Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

San Sebastian eta fantasma Oier Iruretagoiena (Erreterria, 1988) artistak Artea Abian programarako landu duen erakusketa da. Programak sorkuntza garaikideari protagonismoa emateko sortu zuten Kutxa Fundazioak eta San Telmo Museoak.

San Sebastián y el fantasma es la exposición que propone el artista Oier Iruretagoiena (Erreterria, 1988) para el programa Artea Abian de Kutxa Fundazioa y San Telmo Museoa, que da protagonismo a la creación contemporánea.

Ekainaren 19a arte Hasta el 19 de junio

MAGIA, MATERIA ETA BEHARRA

MAGIA, MATERIA Y NECESIDAD

JOSE MARI ZABALA

Museo bikoitza

San Telmo Museoa. Asteartetik igandera De martes a domingo: 10:00-20:00

Urtarrilaren 29a arte Hasta el 29 de enero

ARTEA KOMIKIGINTZAN EL ARTE EN EL CÓMIC

Okendo K.E.

Komisarioa Comisario: **Asier Mensuro**

Antolatzaileak Organizan: **Fundación Telefónica, Donostia Kultura**

Pintura eta komikia lotura estua duten bi diziplina artistiko dira. Oso ezaguna da Andy Warhol eta Roy Lichtenstein Pop Arteko maisuek komikiaren ikonografia erabili izana. Hala ere, oraintsu arte ez da kontrako bidea aztertu, hau da, bederatzigarren artea deiturikoak nola inspiratzen eta omentzen dituen margolari handien maisulanak bineta eta ilustrazioetan.

La pintura y el cómic son dos disciplinas artísticas íntimamente ligadas. Es muy conocida la utilización de la iconografía del cómic por parte de los maestros del Pop Art como Andy Warhol o Roy Lichtenstein. Sin embargo, hasta fechas muy recientes no se ha estudiado el camino contrario, es decir, el modo en que el llamado noveno arte se inspira y homenajea a las obras maestras de los grandes pintores en viñetas e ilustraciones.

Abenduaren 17a arte Hasta el 17 de diciembre

AURPEGRAFIAK

IÑAKI MARTIARENA *MATTIN*

Okendo K.E.

Iñaki Martiarena Otxotorena *Mattin* autorearen arabera, *Aurpegrafiak* iritzi-ariketa bat da, eta Euskal Herriko XX. mendeko euskarazko kulturaren, kirolaren eta genero-berdintasunaren arloko 50 lagun ezagunen *karigrafiak* biltzen ditu. *Karigrafiak*, Mattinen beraren hitzetan, "ez

dituzte pertsonak zauritzen", eta protagonistei eta haien ibilbideei omenaldia egiten dien dibulgazio-proiektu bati bizia ematen diote.

Aurpegrafiak es, según su autor Iñaki Martiarena Otxotorena *Mattin*, un ejercicio de opinión en el que reúne más de 50 carigrafías de personalidades del siglo XX del País Vasco del ámbito de la cultura en Euskera, el deporte y la igualdad de género. Las *carigrafías*, que en palabras del propio *Mattin* "*lejos de herir, sintetizan a las personas*", dan vida a un proyecto de divulgación que homenajea a sus protagonistas y sus trayectorias.

Abenduaren 31 arte Hasta el 31 de diciembre

30 URTE HABIA-KUTXEKIN

Okendo K.E. (Liburutegiko pasilloa Pasillo de la Biblioteca)

Antolatzailea Organiza: **Parkea Bizirik Elkarte, Donostia Kultura**

Laguntzailea Colabora: **Donostiako Ingurumen Saila**

Abenduaren 12a arte Hasta el 12 de diciembre

ANA IBÁÑEZ

ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA

EL RINCÓN DE LA ILUSTRACIÓN

Aiete K.E.

Ana Ibáñez ilustratzaile nafarrak tekniken mugak hautsi ditu, hariak eta papera bere marrazketa-estiloarekin txertatuz.

La ilustradora navarra Ana Ibáñez rompe en sus obras con los límites de las técnicas utilizando hilos y papel con su propio estilo de dibujo.

Abendua 15 diciembre – Martxo 20 marzo

ANE ARZELUS

ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA

EL RINCÓN DE LA ILUSTRACIÓN

Aiete K.E.

Kontzeptuzkoaren eraginkortasun komunikatiboarekin eta diseinu grafikoaren "gutxi asko da" filosofiarekin, Ane Arzelusen ilustrazioek ideiak modu erraz eta burutsuan komunikatzen dituzte.

Con la eficiencia comunicativa de lo conceptual y la filosofía de "menos es más" del diseño gráfico, las ilustraciones de Ane Arzelus comunican ideas de forma sencilla e ingeniosa.

Urtarrilaren 30a arte Hasta el 30 de enero

VIRGINIA WOOLF. GELA BAT NORBERARENA. SARA MORANTEREN ESKUTIK

UNA HABITACIÓN PROPIA. POR SARA MORANTE

Aiete K.E.

Erakusketan, Virginia Woolf idazlearen bitzta eta obra agertzen da, Sara Morantek Seix Barral argitaletxearentzat *Una habitación propia* saiakerarako sortutako ilustrazio artistikoen bitartez.

La exposición muestra la vida y obra de la escritora Virginia Woolf, a través de las ilustraciones artísticas de Sara Morante creadas para Seix Barral en el ensayo *Una habitación propia*.

Abendua 21 diciembre – Urtarrila 24 enero
GABONETAKO DBUS MARRAZKI LEHIAKETA
Aiete K.E.

Antolatzaileak Organizan: **DBUS, Donostia Kultura**

Urtarrilaren 29a arte e Hasta el 29 de enero
ALFABETO IKUSEZINA
EL ALFABETO INVISIBLE
ALLAN DAASTRUP
Ernest Lluch K.E.

Alfabeto ikusezina erakusketa, espedizio bat da, formaren eta hizkuntzaren arteko mugak aztertzen dituen: formala eta abstraktua. Letra irudi gisa eta letra hizkuntza gisa. Baina, batez ere, alfabetoaren ospakizuna da erakusketa. Geometria soilaren musika, formen arteko oihartzuna eta hizketa ikusarazteko gaitasuna.

La exposición *El alfabeto invisible* es en realidad una expedición, explorando las fronteras entre la forma y el lenguaje: lo formal y lo abstracto. La letra como imagen y la letra como lenguaje. Pero sobre todo la exposición es una celebración del alfabeto. La música de su simple geometría, el eco entre sus formas y su capacidad para hacer visible el habla.

Abenduaren 11 arte Hasta el 11 de diciembre
MARRAZKITIK TESTURA DEL DIBUJO AL TEXTO
Tomasene K.E.

Erakusketako testuak, Izaro Mariezkurrena, Jon Elortza eta Jon Sáenz del Castillo artisten jatorrizko marrazkietan oinarrituta, **Yurre Ugarte** idazleak Zaldi Urdina arte espazioan gidatzen duen Literatur Sorkuntza Tailerreko partaideek sortuak dira.

Basándose en los dibujos originales de los artistas Izaro Mariezkurrena, Jon Elortza y Jon Sáenz del Castillo, los textos de la exposición han sido creados por los participantes del taller que la escritora Yurre Ugarte conduce en el espacio de arte Zaldi Urdina.

Abenduaren 10a arte Hasta el 10 de diciembre
MARTUTENEO ESPETXEKO TAILERRETAKEO ARTELANAK
OBRAS DE LOS TALLERES DEL CENTRO PENITENCIARIO DE MARTUTENE
Loiola K.E.

Antolatzailea Organiza: **IRESGI**

Laguntzaileak Colaboran: **Centro Penitenciario de San Sebastián, Pastoral Penitenciaria Hegaldi, Donostia Kultura**

Abendua 14 diciembre – Urtarrila 28 enero
EMOCIONES
JAVIER SPIGARES
Pintura erakusketa Exposición de pintura

Loiola K.E.

Haurrak Infantil

Kontsulta ezazu programazio osoa webgunean: donostiakultura.eus/haurrek
Podéis consultar la programación completa en la web: donostiakultura.eus/infantil

Kultur etxeetako emanaldiei buruzko oharra: Haurren ekitaldietarako gonbidapenak lortzeko aurrez izen ematea beharrezkoa izango da, eta horretarako dagokion kultur etxeko e-posta orokorrera bidali beharko da eskaera. Ikuskizuna baino **5 egun lehenago** eska daitezke gonbidapenak (gehenez lau gonbidapen) eta saioa hasi baino ordu erdi lehenago arte jaso ahal izango dira.

Nota para las actividades en los centros culturales: Para conseguir invitaciones para los eventos infantiles, será necesario inscribirse previamente a través del correo electrónico del centro cultural en el que será el espectáculo (máximo 4 invitaciones). El plazo para inscribirse se abrirá **5 días antes** del evento y las invitaciones se podrán recoger hasta media hora antes del comienzo de la actividad.

03

BUTTERFLY EFFECT!

ASTROLABIUM TEATROA

Antzerkia Teatro

Etxarriene. 18:00 euskara

Gonbidapenen banaketa 16:30etik aurrera Reparto de invitaciones desde las 16:30

04, 18

FAMILIENTZAKO TAILERRAK

TALLERES FAMILIARES

04 **HARRIZKO HITZAK**

18 **BAGINEN BAGARA**

San Telmo Museoa. 17:00 euskara

Adina Edad: 6-12 urte años

5 euro familia (4,5 museoko bazkideentzako socias y socios del museo)

04

BALLERINA (2016)

ÉRIC WARIN, ÉRIC SUMMER. Frantzia. 89´

Zinema

Aiete K.E. 17:00 euskara (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

04

PIZTU! EMAKUMEON ENERGIA

EIDABE

Antzerkia Teatro

Larratxo K.E. 18:00. 3 € euskara

05

PEREZ SAGUTXOA

GLU GLU

Antzerkia Teatro

Antzoki Zaharra Teatro Principal. 17:00. 7 € euskara

Adina Edad: + 3 urte años

07

LOS CROODS: UNA NUEVA ERA (THE CROODS: A NEW AGE, 2020)

JOEL CRAWFORD. AEB EE.UU. 95´

Zinema

Aiete K.E. 17:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

08

KUIKUI

PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS

Antzerkia Teatro

Intxaurreondo K.E. 16:00 + 18:30. 9 € euskara

Adina Edad: +6 urte años

Antolatzaileak Organizan: **Plazara Goaz, Donostia Kultura**

11

IRAKURKETA KLUBA

Irakurketa eta literaturaren inguruko ekimenak

Lectura y actividades en torno a la literatura

Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central. Sección Infantil (Fermin Calbeton). 11:00 euskara

Adina Edad: 8-10 urte años

Antolatzaileak Organizan: **Galtzagorri Elkarte, Donostia Kultura**

11

HAURRENTZAKO ZINEMA

Zinema

San Telmo Museoa (Eliza Iglesia). 17:00 euskara

Adina Edad: + 5 urte años

11

GALTZAGORRIAK

TXOTXONGILLO TALDEA

Antzerkia Teatro

Aiete K.E. 17:00 euskara

Erreserba Reserva: aietekulturetxea@donostia.eus

11

CIRCO CHOSCO

INDARTSUAK

Antzerkia Teatro

Intxaurreondo K.E. 17:30 euskara

Adina Edad: +5 urte años

Erreserba Reserva: intxaurrendokulturetxea@donostia.eus

Abendua **13** diciembre – Urtarrila **06** enero

GABONAK ZURETZAT

Donostia San Sebastián

Antolatzaileak Organizan: **Donostia Gazteria, Donostia Kultura**

www.donostia.eus/gazteria

17

ZORIONAK MARIMOTOTS

PORROTX ETA MARIMOTOTS

Antzerkia Teatro

Okendo K.E. 17:30 euskara

18

TOY STORY 4 (2019)

JOSH COOLEY. AEB EE.UU. 100´

Zinema

Aiete K.E. 17:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

18

ELURREZKO PANPINA

TXOTXONGILLO TALDEA

Txotxongillo Taldea: 50. urteurrena

Antzerkia Teatro

Imanol Larzabal (Lugaritz). 18:00. 4 €

Adina Edad: +3 urte años

22

COCO (2017)

LEE UNKRICH, ADRIÁN MOLINA. AEB EE.UU. 109´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

22

NUR ETA HERENSUGEAREN TENPLUA (2017)

JUAN BAUTISTA BERASATEGI. 65´

Zinema

Okendo K.E. 11:00 euskara

22

NIKO 2: ANAIA TXIKIA, ARAZO HANDIA (2012)

KARI JUUSONEN, JORGEN LERDAM. Finlandia. 65´

Zinema

Tomasene K.E. 11:00 euskara

22

MAGIA PARRASTAN

IMANOL ITUIÑO

Antzerkia Teatro

Loiola K.E. 12:00 euskara

Adina Edad: + 6 urte años

23

RIO (2011)

CARLOS SALDANHA. AEB EE.UU. 96´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 euskara

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

23

RATATOUILLE (2007)

BRAD BIRD. AEB EE.UU. 110´

Zinema

Okendo K.E. 11:00 castellano

23

LOIOLA APAIN

AITZIBER ALONSO, ALLAN DAASTRUP, EVA MENA, GORA (ICIAR NIETO, MIGUEL ATUCHA),
MARCOS NAVARRO, NKDM, RESKATE (JAVIER DE RIBA, MARÍA LÓPEZ), STEPHEN WEBB

Loiolako muralak ezagutzeko ibilaldia

Recorrido por los murales de Loiola

Loiola K.E. 11:30 euskara

Adina Edad: 6-14 urte años

Erreserba Reserva: loiolakulturetxea@donostia.eus / 943 45 46 05

27

MARI ETA GAILETA FABRIKA

EIDABE

Antzerkia Teatro

Ernest Lluch K.E. 17:00 euskara

Adina Edad: + 7 urte años

Erreserba Reserva: amarakulturetxea@donostia.eus

28

101 DÁLMATAS (ONE HUNDRED AND ONE DALMATIANS, 1961)

WOLFGANG REITHERMAN. AEB EE.UU. 78´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

28

IZOTZ AROA 2: URTZE ALDIA (ICE AGE 2: THE MELTDOWN, 2006)

JON MUSKER. AEB EE.UU. 90´

Zinema

Okendo K.E. 11:00 euskara

28

TARTALO GAZTAREN SEKRETUA

LOGELA MULTIMEDIA

Antzerkia Teatro

Gazteszena (Egia). 17:30. 4 € euskara

Adina Edad: + 3 urte años

28

ERREKA MARI, EUSKAL HERRIKO AZKEN LAMIA

TXOTXONGILLO TALDEA

Antzerkia Teatro

Etxarriene (Martutene). 18:00 euskara

Adina Edad: + 6 urte años

29

FROZEN 2 (2019)

CHRIS BUCK, JENNIFER LEE. AEB EE.UU. 103´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

29

LUIS ETA ESTRALURTARRAK (2018)

CHISTOPH LAUENSTEIN, WOLFGANG LAUENSTEIN. Alemania. 86´

Zinema

Tomasene K.E. 11:00 euskara

29

URPEKAKARIAK

AISSA INTXAUSTI, ENEKO ARRATE

Antzerkia Teatro

Larrotxene K.E. 17:30 euskara

Adina Edad: + 5 urte años

Erreserba Reserva: larrotxenekulturetxea@donostia.eus

29

BUTTERFLY EFFECT

ASTROLABIUM TEATROA

Antzerkia Teatro

Imanol Larzabal (Lugaritz). 18:00. 4 € euskara

30

ZIKOINAK (STORKS, 2016)

NICHOLAS STOLLER, DOUGS SWEETLAND. AEB EE.UU. 87´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 euskara

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

30

MULAN (1998)

BARRY COOK. AEB EE.UU. 85´

Zinema

Okendo K.E. 11:00 castellano

30

EASO GAZTE ABESBATZA & EASO ESKOLANIA: ZU HAITZ EZ (ÁR BO LA RÉ)

Musika

Victoria Eugenia. 20:00. 15 € euskara

Adina Edad: + 7 urte años

31

PETER PAN (1953)

CLYDE GERONIMI, HAMILTON LUSKE, WILFRED JACKSON, JACK KINNEY. AEB EE.UU. 77´

Zinema

Aiete K.E. 11:00 castellano (subtítulos en castellano)

Adina Edad: Denontzat Todos los públicos

LIBURU BABY KLUBA

Ipuinak eta abestiak Cuentos y canciones

euskara + castellano + english

Adina: 0-3 urte heldu batekin Edad: 0-3 años, con una persona adulta

De la mano de **Mestiza Elkartearen** eskutik

Astelehenetan Los lunes: **Loiola** (13 / 18:00), **Okendo** (13 / 10:30)

Astearteetan Los martes: **Egia** (14 / 18:00)

Asteazkenetan Los miércoles: **Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil** (01, 15 / 10:30), **Intxaurrondo** (01, 15 / 18:00)

Larunbatetan Los sábados: **Ernest Lluch** (04, 11, 18 / 10:30)

ZEU IRAKURLE, GU KONTALARI

Donostiako sareko **liburutegietan** En las **bibliotecas** de la red de San Sebastián: 18:00 (salvo en Amundarainen izan ezik: 16:45)

De la mano del grupo **Lur Korta** taldearen eskutik

Aldez aurretik izena eman behar da. Previa inscripción.

Adina Edad: 6-8 urte años

Haurrek irakurtzeko aukera izango dute, baita ipuinak, asmakizunak eta beste kontu batzuk entzuteko ere. Hori guztia giro goxoan.

Las y los participantes tendrán la oportunidad de leer, así como de escuchar cuentos, adivinanzas y otras historias. Todo ello en un clima acogedor.

Astelehenetan Los lunes: **Intxaurrondo** (13), **Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil** (13), **Ernest Lluch** (13)

Astearteetan Los martes: **Casares-Tomasene** (14)

Asteazkenetan Los miércoles: **Aiete** (01, 15), **Amundarain** (01, 15, 16:45), **Okendo** (01, 15)

Ostegunetan Los jueves: **Egia** (02, 09, 16), **Loiola** (02, 16)

Ostiraletan Los viernes: **Lugaritz** (03, 10, 17)